

## II

**Inter Apostolicam Sedem et Rempublicam Melitensem.****Terzo Protocollo Addizionale**

La Santa Sede e la Repubblica di Malta considerano conveniente modificare le disposizioni dell'Accordo tra la Santa Sede e la Repubblica di Malta sul riconoscimento degli effetti civili ai matrimoni canonici e alle decisioni delle Autorità e dei tribunali ecclesiastici circa gli stessi matrimoni, e modificare il relativo Protocollo Addizionale, entrambi firmati a Malta il 3 febbraio 1993, come pure abrogare il relativo Secondo Protocollo Addizionale, firmato a Malta il 6 gennaio 1995.

A tal fine la Santa Sede e la Repubblica di Malta hanno stabilito, di comune intesa, quanto segue:

## ART. 1

*Definizioni*

Nel presente Protocollo:

«Accordo» significa l'Accordo tra la Santa Sede e la Repubblica di Malta sul riconoscimento degli effetti civili ai matrimoni canonici e alle decisioni delle Autorità e dei tribunali ecclesiastici circa gli stessi matrimoni, firmato a Malta il 3 febbraio 1993;

**Third Additional Protocol**

The Holy See and the Republic of Malta consider it advisable to amend the provisions of the Agreement between the Holy See and Malta on the recognition of civil effects to canonical marriages and to the decisions of the ecclesiastical Authorities and tribunals about the same marriages, and to amend the Protocol of Application thereto, both signed in Malta on the 3<sup>rd</sup> February 1993, as well as to rescind the Second Additional Protocol thereto, signed in Malta on the 6<sup>th</sup> January 1995.

Wherefore, the Holy See and the Republic of Malta, have, by common accord, established as follows:

## ART. 1

*Definitions*

In the present Protocol:

«Agreement» means the Agreement between the Holy See and the Republic of Malta on the recognition of civil effects to canonical marriages and to the decisions of the ecclesiastical authorities and tribunals about the same marriages, signed in Malta on the 3<sup>rd</sup> February 1993;

«Protocollo Addizionale» significa il Protocollo Addizionale dell'Accordo, anch'esso firmato a Malta il 3 febbraio 1993;

«Secondo Protocollo Addizionale» significa il Secondo Protocollo Addizionale dell'Accordo, firmato a Malta il 6 gennaio 1995.

## ART. 2

*Modificazione dell'Accordo*

1. L'Articolo 4 paragrafo 1 dell'Accordo è cancellato.

2. L'Articolo 4 paragrafo 2 è rinumerato come Articolo 4.

## ART. 3

*Modificazione del Protocollo Addizionale*

1. Il paragrafo III del Protocollo Addizionale è cancellato.

2. I paragrafi successivi sono rinumerati di conseguenza.

## ART. 4

*Cancellazione del Secondo Protocollo Addizionale*

Il Secondo Protocollo Addizionale è cancellato.

Il presente Terzo Protocollo Addizionale fa parte integrante dell'Accordo sul riconoscimento degli effetti civili ai matrimoni canonici e alle de-

«Protocol of Application» means the Protocol of Application to the Agreement, also signed in Malta on the 3<sup>rd</sup> February 1993;

«Second Additional Protocol» means the Second Additional Protocol to the Agreement, signed in Malta on the 6<sup>th</sup> January 1995.

## ART. 2

*Amendment of the Agreement*

1. Article 4 paragraph 1 of the Agreement is deleted.

2. Article 4 paragraph 2 shall be re-numbered as Article 4.

## ART. 3

*Amendment of the Protocol of Application*

1. Paragraph III of the Protocol of Application is deleted.

2. The following paragraphs shall be re-numbered accordingly.

## ART. 4

*Deletion of Second Additional Protocol*

The Second Additional Protocol is deleted.

The present Third Additional Protocol forms an integral part of the Agreement on the recognition of civil effects to canonical marriages

cisioni delle Autorità e dei tribunali ecclesiastici circa gli stessi matrimoni, firmato a Malta tra la Santa Sede e la Repubblica di Malta il 3 febbraio 1993.

Fatto a La Valletta, Malta, il ventisette di gennaio 2014, in doppio originale in lingua italiana ed inglese, ambedue i testi facendo ugualmente fede.

Per la Santa Sede  
✠ *Aldo Cavalli*  
Il Nunzio Apostolico

Per la Repubblica di Malta  
*George W. Vella*  
Il Ministro per gli Affari Esteri

and to the decisions of the ecclesiastical Authorities and tribunals about the same marriages, signed in Malta between the Holy See and the Republic of Malta on the 3<sup>rd</sup> February 1993.

Done at Valletta, Malta, on the twenty seventh of January 2014, in two originals, each in the Italian and English languages, both texts being equally authentic.

For the Holy See  
✠ *Aldo Cavalli*  
Apostolic Nuncio

For the Republic of Malta  
*George W. Vella*  
Minister for Foreign Affairs

*Haec Conventio, quae partem integram constituit Pactionis inter Apostolicam Sedem et Rempublicam Melitensem, die III mensis Februarii anno MCMXCIII Melitae subsignatae, die XXVII mensis Ianuarii anno MMXIV in actu subsignationis vigere coepit.*